叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 隐士鸫(the Hermit Thrush) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

隐士鸫(The hermit thrush)
第1/1页

[ðə; ði]['hɜ:rmɪt] [θrʌʃ]
The **Hermit** **Thrush**
这 隐士 画眉

隐士鸫

[baɪ]
BY
经过

经过

[ef] · ['skailə] ['mæθju:z]
F · **Schuyler** **Mathews**
F · 斯凯勒 马修斯

F·斯凯勒·马修斯

[el] · [præŋ] · & · [ˌsi: 'oʊ] :
L · **PRANG** · **&** · **Co** **:**
L · 砰 · & · 合作 :

L·PRANG·&·Co：

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] : [wʌn]
Boston **:** **1**
波士顿 : 1

波士顿：1

[ðə; ði]['hɜ:rmɪt] [θrʌʃ]
The **Hermit** **Thrush**
这 隐士 画眉

隐士鸫

[ðə; ði] [swi:t] [freʃ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['sprɪŋtaɪm]
The **sweet** **fresh** **air** **of** **the** **new** **springtime**
这 甜的 新鲜的 空气 的 这 新的 春天

新春清新的空气

[bri:ðz] [ɔ:(r)][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ðə; ði] [blu:] [hɪlz] [klaɪm]
Breathes **o'er** **the** **woods** **where** **the** **blue** **hills** **climb**
呼吸 超过 这 树林 在哪里 这 蓝色的 丘陵 爬

呼吸拂过树林，蓝色的山丘向上攀升

[ə'lɔ:ft][frʌm; frəm][ə; eɪ][belt][ʌv; əv] [spru:s] [ænd; ənd][paɪn]
Aloft **from** **a** **belt** **of** **spruce** **and** **pine**
高空 从 一个 腰带 的 云杉 和 松树

从一片云杉和松树林中探出头来

[ðæt] ['haɪdz][ðer; ðər] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [gri:n] [laɪn] .
That **hides** **their** **feet** **in** **a** **dark** **green** **line** **.**
那 隐藏 他们的 脚 在 一个 黑暗的 绿色的 线 .

那条深绿色的线遮住了他们的脚。

[ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [bɜ:rtʃ] trees2
On **the** **edge** **of** **the** **wood** **where** **the** **white** **birch** **trees2**
在 这 边缘 的 这 木头 在哪里 这 白色的 桦木 trees2

在白桦树所在的林边2

[wer] [ðə; ði] [bluː] [hɪlz] [klaɪm]
WHERE **THE** **BLUE** **HILLS** **CLIMB**
在哪里 这 蓝色的 丘陵 爬

蓝色山丘攀登之处

[ə'lɔːft] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [spruːs] [ænd; ənd] PINE3
ALOFT **FROM** **A** **BELT** **OF** **SPRUCE** **AND** **PINE3**
高空 从 一个 腰带 的 云杉 和 PINE3

从云杉和松树林带高处3

[nɑːd][ænd; ənd][bend][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [briːz] ,
Nod **and** **bend** **in** **the** **passing** **breeze** **,**
点头 和 弯曲 在 这 通过 微风 ,

微风拂过，微微点头弯腰。

[ə; eɪ]['hɜːrmɪt][laɪvz; lɪvz] [huː] ['nevər][ɪz] [siːn]
A **hermit** **lives** **who** **never** **is** **seen**
一个 隐士 生活 WHO 绝不 是 已见

一位隐士过着隐居的生活，他从不露面。

['nɪrər] [ðə; ði] ['mɛdoʊz] ['roʊlɪŋ] [griːn]
Nearer **the** **meadow's** **rolling** **green**
更近 这 草地 滚动 绿色的

靠近草地起伏的绿色

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['pæstʃər] [baːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɪl] ,
Than **the** **pasture** **bars** **beside** **the** **hill** **,**
比 这 牧场 酒吧 旁 这 爬坡道 ,

比山坡旁的牧场更甚，

[wer] [ðə; ði][roʊd][ɪz] ['loʊnli] , [dɑːrk] , [ænd; ənd] [stɪl] ,
Where **the** **road** **is** **lonely** **,** **dark** **,** **and** **still** **,**
在哪里 这 路 是 孤独 , 黑暗的 , 和 仍然 ,

当道路寂静、黑暗、偏僻的时候

[ænd; ənd] ['skersli] ['eniwʌn] ['paːsiz][baɪ]
And **scarcely** **anyone** **passes** **by**
和 几乎 任何人 通过 经过

几乎没有人经过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [kaʊz] , [ænd; ənd] ['skwirəlz] [ʃaɪ] .
But **the** **boy** **and** **cows** **,** **and** **squirrels** **shy** **.**
但 这 男生 和 牛 , 和 松鼠 害羞的 .

但是男孩和牛都很害羞，松鼠也很害羞。

[ðɪs] ['hɜːrmɪt][ɪz] [braʊn] , [ænd; ənd] [smɔːl] [ɪn][saɪz] ,
This **hermit** **is** **brown** **,** **and** **small** **in** **size** **,**
这 隐士 是 棕色的 , 和 小的 在 尺寸 ,

这只隐士蜘蛛是棕色的，体型很小。

[ænd; ənd]['haɪdz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['kjʊriəs] [aɪz] ;
And **hides** **away** **from** **curious** **eyes** **;**
和 隐藏 离开 从 好奇的 眼睛 ;

它躲藏起来，避开好奇的目光；

[hiː; hi] [werz] [noʊ] [kaʊl] [ænd; ənd] ['stʌdiz] [noʊ] [bʊk] , [fɔːr]
He **wears** **no** **cowl** **and** **studies** **no** **book** **,** **4**
他 穿着 不 兜帽 和 研究 不 书 , 4

他既不戴兜帽，也不读书，4

[ðə; ði] ['pæstʃər] [baːz]
THE **PASTURE** **BARS**
这 牧场 酒吧

牧场酒吧

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] HILL5

BESIDE	**THE**	**HILL5**
旁	这	HILL5

山边5

[nɔ:r] [sɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] [ɔ:r] ['ʃeltərd] [nʊk] ;

Nor	**sits**	**in**	**a**	**cave**	**or**	**sheltered**	**nook**	**;**
也不	坐着	在	一个	洞穴	或者	避难所	角落	;

既不坐在山洞里，也不坐在隐蔽的角落里;

[bʌt; bət] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔ:lɪst] [tri:]

But	**up**	**in**	**the**	**top**	**of**	**the**	**tallest**	**tree**
但	向上	在	这	顶部	的	这	最高	树

但是，在最高的树顶上.....

[æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] , [ə'loʊn] [sɪts] [hi:; hi] ,

At	**the**	**edge**	**of**	**the**	**wood**	**,**	**alone**	**sits**	**he**	**,**
在	这	边缘	的	这	木头	,	独自的	坐着	他	,

他独自一人坐在树林边缘，

[ænd; ənd] [sɪŋz] [hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [swi:t] [wei] ,

And	**sings**	**his**	**song**	**in**	**a**	**wild**	**sweet**	**way**	**,**
和	唱歌	他的	歌曲	在	一个	荒野	甜的	方式	,

他用一种狂野而甜美的方式唱着歌，

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [wɜ:rld] [soʊ] [blaɪð] [ænd; ənd] [geɪ] ;

Of	**the**	**distant**	**world**	**so**	**blithe**	**and**	**gay**	**;**
的	这	遥远	世界	所以	快乐的	和	同性恋	;

遥远的世界，如此欢乐祥和;

[haʊ] [hi:; hi] [rɪ'taɪərd] [frʌm; frəm] [ɪts] ['ju:θfl] ['fɑ:li] —

How	**he**	**retired**	**from**	**its**	**youthful**	**folly**	**—**
如何	他	退休	从	它是	青春	蠢事	—

他如何从年少轻狂的愚行中退休——

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['meləŋkɑ:li]

And	**here**	**there's**	**a**	**touch**	**of**	**melancholy**
和	这里	有	一个	触碰	的	忧郁

这里还有一丝淡淡的忧伤。

[ɪn] ['keɪd(ə)ns] [sɔ:ft] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɔŋz] [kəm'pli:t] ,

In	**cadence**	**soft**	**;**	**and**	**the**	**song's**	**complete**	**,**
在	节奏	柔软的	;	和	这	歌曲的	完全的	,

节奏轻柔；歌曲到此结束。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['meləd i] [swi:t]

With	**such**	**a**	**wealth**	**of**	**melody**	**sweet**
和	这样的	一个	财富	的	旋律	甜的

如此丰富的甜美旋律

[æz; əz] ['nevər] [ðə; ði] ['ɔ:rgənz] [paɪp] [kʊd; kəd] [bloʊ] , [sɪks]

As	**never**	**the**	**organ's**	**pipe**	**could**	**blow**	**,**	**6**
作为	绝不	这	器官的	管道	可以	吹	,	6

管风琴的音管再也无法吹响，6

[ɔ:r] ['evər] [mju'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɔ:r] [noʊ] .

Or	**ever**	**musician**	**could**	**think**	**or**	**know**	**.**
或者	曾经	音乐家	可以	思考	或者	知道	.

或者任何一位音乐家所能想到或知道的。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [sɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] [stɪl] ,

Sometimes	**he**	**sits**	**in**	**the**	**gloaming**	**still**	**,**
有时	他	坐着	在	这	黄昏	仍然	,

有时他会静静地坐在暮色中，

[ɑːn][ðə; ði] ['liːnɪŋ] [bɜːrtʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [mɪl]

On	the	leaning	birch	beside	the	mill
在	这	倾斜	桦木	旁	这	磨

在磨坊旁倾斜的白桦树上

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['mɪlz] ['ʃeɪki] , ['klʌmzi] [wiːl] ,

And	the	old	mill's	shaky	,	clumsy	wheel	,
和	这	老的	磨坊的	摇晃	,	笨拙	车轮	,

还有那老磨坊摇摇晃晃、笨拙的轮子，

[wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['graɪndɪŋ] [miːl] ,

Worn	out	with	the	work	of	grinding	meal	,
磨损	出去	和	这	工作	的	研磨	一顿饭	,

因研磨面粉而疲惫不堪

[frets] [ænd; ənd] [fʌsiz] [ænd; ənd] ['spʌtəz] [ə'weɪ] ,

Frets	and	fusses	and	sputters	away	,
琴格	和	大惊小怪	和	溅射	离开	,

焦躁不安，喋喋不休，

[ænd; ənd] [biːts] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][foʊm][ænd; ənd] [spreɪ] ;

And	beats	the	water	to	foam	and	spray	;
和	节拍	这	水	到	泡沫	和	喷	;

并搅动水流，使其产生泡沫和喷雾；

[ɪts]['broʊkən] ['bʌkits] ['dɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ]

Its	broken	buckets	dipping	along
它是	破碎的	水桶	浸渍	沿着

它破损的桶沿着

[ɪn] [ɪl] [mɑːrkt] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði] [θrʌʃs] [sɔːŋ] .

In	ill	marked	time	to	the	thrush's	song	.
在	患病的	标记	时间	到	这	画眉的	歌曲	.

伴着画眉鸟的鸣叫，时间仿佛失去了规律。

['nevər] [wʌz; wəz]['mjuːzɪk]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][nɔːr] tune7

Never	was	music	softer	nor	tune7
绝不	曾是	音乐	更柔和	也不	tune7

音乐从未如此柔和，曲调也从未如此动听。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [sɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] [stɪl]

SOMETIMES	HE	SITS	IN	THE	GLOAMING	STILL
有时	他	坐着	在	这	黄昏	仍然

有时他会坐在昏暗的蒸馏器里

[ɑːn][ðə; ði] ['liːnɪŋ] [bɜːrtʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [mɪl] :

ON	THE	LEANING	BIRCH	BESIDE	THE	MILL	:
在	这	倾斜	桦木	旁	这	磨	:

在磨坊旁倾斜的白桦树上：

[swiːtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

Sweeter	than	his	in	the	afternoon
更甜	比	他的	在	这	下午

比他下午的甜美。

[wen] [ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [sʌn] [ʃaɪnz] ['slæntɪŋ] [ə'krɔːs]

When	the	lowering	sun	shines	slanting	across
什么时候	这	降低	太阳	闪耀	斜	穿过

当夕阳西下，斜照下来时，阳光会斜斜地照射过来。

[ðə; ði] ['rʌgɪd] [oʊld] [paɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [mɔːs] .

The	rugged	old	pines	,	and	the	rocks	,	and	moss	.
这	崎岖	老的	松树	,	和	这	岩石	,	和	苔藓	.

苍劲挺拔的老松树、嶙峋的岩石和青苔。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ['hɜːrmɪt] [θrʌʃ] [sɪŋ] ，

Should	you	wish	to	hear	this	hermit	thrush	sing	,
应该	你	希望	到	听到	这	隐士	画眉	唱歌	，

如果你想听听这只隐士鸫的鸣叫，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['welkɪn] [rɪŋ] ，

And	his	song	in	the	woods	and	welkin	ring	,
和	他的	歌曲	在	这	树林	和	威尔金	戒指	，

他的歌声在树林和天空中回荡，

[ðen] [kʌm] [wer] [ðə; ði] [bluː] [nɑːtʃ] ['maʊntnz] [raɪz]

Then	come	where	the	blue	notch	mountains	rise
然后	来	在哪里	这	蓝色的	缺口	山脉	上升

然后来到蓝色山脊山脉升起的地方

[fɑːr][ʌp][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [pɪrs] [ðə; ði][skaɪz] ；

Far	up	in	the	north	and	pierce	the	skies	;
远的	向上	在	这	北	和	刺穿	这	天空	；

在遥远的北方，直插云霄；

[wer] [kɪnzmænz] [doʊm] [stændz] [fʊl] [ænd; ənd] [raʊnd] ，

Where	Kinsman's	dome	stands	full	and	round	,
在哪里	亲属的	穹顶	站立	满的	和	圆形的	，

金斯曼的圆顶矗立在那里，饱满而圆润。

[ænd; ənd] [ˌlɑːfiˈɛts] ['pɪrəmɪd] [piːk] [ɪz] [faʊnd] ；

And	Lafayette's	pyramid	peak	is	found	;
和	拉斐特的	金字塔	顶峰	是	成立	；

拉斐特金字塔形山顶也已找到；

[wer] - ['sɪlvəri] stream8

Where	Pemigewasset's	silvery	stream8
在哪里	-	银色	stream8

佩米吉瓦塞特银色溪流8

[ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [sʌn]

THE	LOWERING	SUN
这	降低	太阳

落日

[ʃaɪnz] ['slæntɪŋ] ACROSS9

SHINES	SLANTING	ACROSS9
闪耀	斜	ACROSS9

闪耀的斜面9

['waɪndz] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [wɪð; wɪθ] [glɪnt] [ænd; ənd] [gliːm] ；

Winds	through	the	valley	with	glint	and	gleam	;
风	通过	这	谷	和	闪烁	和	闪耀	；

山谷中蜿蜒而过，闪烁着光芒；

[ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði]['hev(ə)n] - [bɔːrn][noʊt]

There	you	will	hear	the	heaven	-	born	note
那里	你	将要	听到	这	天堂	-	出生	笔记

在那里，你将听到天籁之音。

[swel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θrʌʃs] ['slendər] [θroʊt] ，

Swell	from	the	thrush's	slender	throat	,
膨胀	从	这	画眉的	苗条	喉	，

从画眉鸟纤细的喉咙里涌出，

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] ['neɪtʃər] [wɪl] ['breθləs] [laɪ] ,

And	listening	nature	will	breathless	lie	,
和	聆听	自然	将要	喘不过气	说谎	，

聆听大自然的呼吸，它会悄无声息地说谎，

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [swiːtəst] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ! -

To	**hear**	**the**	**sweetest**	**song**	**of**	**the**	**sky**	**!**	**10**
到	听到	这	最甜美的	歌曲	的	这	天空	！	-

聆听天空最甜美的歌声！10

[kʌm] ['dʒent(ə)l] [sprɪŋ]

COME	**GENTLE**	**SPRING**
来	温和的	春天

温柔的春天来了

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神